

Vorwort

Der Notentext dieser Stimmenausgabe basiert auf der bereits 1962 erschienenen Partitur der vom Beethoven-Archiv Bonn herausgegebenen Neuen Gesamtausgabe, Beethoven Werke, Reihe VI, Band 3.

Dem Herausgeber des Gesamtausgabenbandes war 1962 eine wichtige Quelle zu Opus 18 noch nicht zugänglich – eine für den Widmungsempfänger Fürst Lobkowitz vor Erscheinen der Erstausgabe angefertigte Kopistenabschrift aller sechs Quartette. Autographe zu Opus 18 sind nicht mehr erhalten, auch nicht die Stichvorlage für die Erstausgabe in Stimmen, die 1801 bei T. Mollo in Wien erschien. Beethoven war über den schlechten und fehlerhaften Stich sehr verärgert, doch wurden die Fehler bei einer späteren Titelaufgabe nicht korrigiert. Vielmehr kamen auf insgesamt 19 neugestochenen Seiten neue Fehler hinzu. Der wiederaufgefundenen Abschrift aus dem Archiv Lobkowitz im Narodni Muzeum in Prag kommt daher erhebliche Bedeutung zu. Da 1962 auch die Erstausgabe und die Titelaufgabe noch nicht unterschieden wurden, enthält der 1996 vom Unterzeichneten veröffentlichte nachträgliche Kritische Bericht zum Gesamtausgabenband eine umfangreiche Corrigenda- und Addenda-Liste, deren Positionen in den Notentext dieser Neuausgabe eingearbeitet sind.

Im Anhang dieser Ausgabe befindet sich das von Beethoven selbst angefertigte Streichquartett-Arrangement der Klaviersonate Opus 14 Nr. 1. Der Anlass für dieses Arrangement ist nicht bekannt. Beethoven sagt dazu in seinem Brief vom 13. Juli 1802 an Breitkopf & Härtel, dass man ihn „so sehr [darum] bat, und ich weiß gewiß, das macht mir nicht so leicht ein anderer nach“. Das Arrangement erschien 1802 beim Bureau d'Arts et d'Industrie in Wien. Handschriften dazu sind nicht erhalten, sodass der Druck die einzige Quelle darstellt.

Preface

The text presented in our new edition in parts is based on the score which was published in 1962 in the New Beethoven *Gesamtausgabe* (Series VI, Volume 3), edited by the Beethoven Archive in Bonn.

One important source for op. 18 was not available to the editor of the *Gesamtausgabe* volume in 1962: a copyist's manuscript containing all six quartets and prepared for the work's dedicatee, Prince Lobkowitz, prior to its appearance in print. No autograph manuscripts related to op. 18 have survived, nor do we have the engraver's copy for the first edition in parts published by T. Mollo of Vienna in 1801. Although Beethoven was highly annoyed at the careless and error-ridden engraving, the errors were left uncorrected in a subsequent reissue; on the contrary, fresh errors were introduced on the newly engraved pages, of which there were a total of nineteen. Considerable importance therefore attaches to the copyist's manuscript rediscovered in the Lobkowitz Archive of the Narodni Museum, Prague. As no distinction was made in 1962 between the original print and the later reissue, the supplementary critical report compiled for the *Gesamtausgabe* volume by the present author (published in 1996) contains a lengthy catalogue of addenda and corrigenda, the locations of which have been keyed into the text of our new edition.

The appendix of our edition contains Beethoven's own string-quartet arrangement of the Piano Sonata, op. 14, no. 1. The occasion for which he made this arrangement is unknown: in a letter of 13 July 1802 to Breitkopf & Härtel, Beethoven remarked that he was "earnestly implored to do so," adding that he was "quite convinced that nobody else could do the same thing with ease." The arrangement was published in 1802 by the Bureau d'Arts et d'Industrie in Vienna. As it has not survived in manuscript, this printed edition represents the sole source.

Préface

Le texte musical de la présente édition (parties instrumentales) est basé sur celui de la partition publiée en 1962 par l'institut «Beethoven-Archiv» de Bonn dans le cadre de la Neue Gesamtausgabe, Beethoven Werke, Reihe VI, Band 3 (nouvelle édition des œuvres complètes de Beethoven, 6^e série, volume N° 3).

En 1962, l'éditeur du volume N° 3 des œuvres complètes n'avait pas eu accès à une source importante de l'opus 18, à savoir une copie des six quatuors réalisée par un copiste, avant même la parution de la première édition, à l'intention du dédicataire, le prince Lobkowitz. Il ne subsiste aucun autographe du quatuor op. 18 et le modèle de gravure de la première édition parue en 1801, sous forme de parties séparées, chez T. Mollo, à Vienne, a également disparu. Beethoven était très mécontent de la qualité même de la gravure et des fautes, mais les mêmes fautes se retrouvent dans une édition ultérieure (réimpression avec nouvelle page de titre). Et qui plus est, le tirage – 19 pages nouvellement gravées au total – comporte en plus de nouvelles fautes. La copie récupérée, qui provient des archives Lobkowitz conservées au Narodni Muzeum de Prague, revêt de ce fait une importance primordiale. Etant donné qu'il n'était pas encore possible en 1962 de différencier la première édition de cette copie, le nouveau commentaire critique relatif au volume N° 3 des œuvres complètes publié par le sousigné comporte un errata et un addenda substantiels, repris et intégrés dans le titre de la présente édition.

Cette édition comporte en annexe l'arrangement pour quatuor à cordes, réalisé par le compositeur lui-même, de la sonate pour piano op. 14, N° 1. On ne sait pas ce qui a incité Beethoven à écrire ledit arrangement; on peut cependant lire le passage suivant dans une lettre adressée par Beethoven à Breitkopf & Härtel en date du 13 juillet 1802: «On m'a instamment prié [de le faire] et je suis certain que personne d'autre ne pourra aisément en faire autant.» L'arrangement paraît en 1802 au Bureau d'Arts et d'Industrie de Vienne. Comme il n'a été conservé aucun autographe, c'est l'édition dudit arrangement qui constitue l'unique source.